

VÝMĚNA DOPISŮ,

kteřou se mění článek 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu připojeného k Dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem

V Bruselu, ...

Vážený pane,

během jednání, která se konala dne 22. května 1973, se strany Dohody zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem shodly, že znění článku 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu připojeného k uvedené dohodě nahradí znění připojené k tomuto dopisu.

Strany se dohodly, že nový článek 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy nutné k tomuto účelu.

Byli bychom Vám zavázáni, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu a souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, vyjádření naší nejhlubší úcty.

Za Radu Evropských společností

PŘÍLOHA

Nový článek 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu připojeného k Dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem

„1. Pokud Turecko použije zvláštní vývozní poplatek na olivový olej jiný než rafinovaný položky 15.07 A II společného celního sazebníku a pokud se tento zvláštní poplatek projeví v dovozní ceně, Společenství přijme opatření, aby:

- a) dávka použitá na dovoz uvedeného oleje zcela získaného v Turecku a dováženého přímo z této země do Společenství, byla dávka vypočítaná podle článku 13 nařízení č. 136/66/EHS o zřízení společné organizace

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

trhu s oleji a tuky, použitá při dovozu, snižena o 0,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů;

- b) výše dávky vypočtené podle písmene a) se snížila o částku rovnající se zaplacenému zvláštnímu poplatku, nejvýše však o 4,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů.
2. Pokud Turecko nepoužije poplatek uvedený v odstavci 1, Společenství přijme veškerá nezbytná opatření, aby dávka použitá na dovoz olivového oleje jiného než rafinovaného položky 15.07 A II společného celního sazebníku do Společenství, byla dávka vypočítaná podle článku 13 nařízení č. 136/66/EHS o zřízení společné organizace trhu s oleji a tuky, použitá při dovozu, snižena o 0,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů.
3. Každá smluvní strana přijme nezbytná opatření, aby zajistila použití odstavce 1, a v případě obtíží nebo na žádost druhé strany poskytne údaje nutné pro náležité fungování režimu.
4. V Radě přidružení se mohou konat konzultace o fungování režimu uvedeného v tomto článku.“

V Bruselu, ...

Vážení pánové,

v dopise z dnešního dne jste mi laskavě sdělili toto:

„Během jednání, která se konala dne 22. května 1973, se strany Dohody zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem shodly, že znění článku 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu připojeného k uvedené dohodě nahradí znění připojené k tomuto dopisu.

Strany se dohodly, že nový článek 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy nutné k tomuto účelu.

Byli bychom Vám zavázáni, kdybyste potvrdil přijetí tohoto dopisu a souhlas Vaší vlády s obsahem tohoto dopisu.“

Mám tu čest potvrdit přijetí tohoto sdělení a souhlas mojí vlády s jeho obsahem.

Přijměte prosím, vážení pánové, vyjádření mé nehlubší úcty.

Za prezidenta Turecké republiky

PŘÍLOHA

Nový článek 7 přílohy č. 6 dodatkového protokolu připojeného k Dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem

- „1. Pokud Turecko použije zvláštní vývozní poplatek na olivový olej jiný než rafinovaný položky 15.07 A II společného celního sazebníku a pokud se tento zvláštní poplatek projeví v dovozní ceně, Společenství přijme opatření, aby:
 - a) dávka použitá na dovoz uvedeného oleje zcela získaného v Turecku a dováženého přímo z této země do Společenství, byla dávka vypočítaná podle článku 13 nařízení č. 136/66/EHS o zřízení společné organizace trhu s oleji a tuky, použitá při dovozu, snižena o 0,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů;
 - b) výše dávky vypočtené podle písmene a) se snížila o částku rovnající se zaplacenému zvláštnímu poplatku, nejvýše však o 4,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů.
2. Pokud Turecko nepoužije poplatek uvedený v odstavci 1, Společenství přijme veškerá nezbytná opatření, aby dávka použitá na dovoz olivového oleje jiného než rafinovaného položky 15.07 A II společného celního sazebníku do Společenství, byla dávka vypočítaná podle článku 13 nařízení č. 136/66/EHS o zřízení společné organizace trhu s oleji a tuky, použitá při dovozu, snižena o 0,5 zúčtovací jednotky na 100 kilogramů.
3. Každá smluvní strana přijme nezbytná opatření, aby zajistila použití odstavce 1, a v případě obtíží nebo na žádost druhé strany poskytne údaje nutné pro náležité fungování režimu.
4. V Radě přidružení se mohou konat konzultace o fungování režimu uvedeného v tomto článku.“